



# caron-jean

Arranger, Composer, Director, Publisher

France, Amiens

## About the piece



**Title:** Les nouvelles aventures de Papageno acte 2 [Une heure de fantaisie autour de Mozart]  
**Composer:** Mozart, Wolfgang Amadeus  
**Arranger:** caron-jean  
**Licence:** Domaine public  
**Instrumentation:** Orchestra, Voice  
**Style:** Classical

## caron-jean on [free-scores.com](http://www.free-scores.com)

<http://www.free-scores.com/Download-PDF-Sheet-Music-jean-caron.htm>

- Contact the artist
- Write feedback comments
- Share your MP3 recording
- Web page and online audio access with QR Code :



# Les nouvelles aventures de Papageno

**Acte II:** dans un temple

## Orchestre: Marche des Prêtres Marsch der Priester

MOZART  
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$

Flûte

Clarinete en si $\flat$  1

Clarinete en si $\flat$  2

Violon 1

Violon 2

Alto

Violoncelle

This musical score page contains two systems of staves, each with five parts: Flute (Fl.), Clarinet in B-flat 1 (Cl. si♭ 1), Clarinet in B-flat 2 (Cl. si♭ 2), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Alto (A), and Cello (Vc.). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4.

**System 1 (Measures 9-16):**

- Flute (Fl.):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Clarinet in B-flat 1 (Cl. si♭ 1):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Clarinet in B-flat 2 (Cl. si♭ 2):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Violin 1 (Vln. 1):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Violin 2 (Vln. 2):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Alto (A):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.
- Cello (Vc.):** Measures 9-16. Melodic line with eighth and sixteenth notes.

**System 2 (Measures 17-24):**

- Flute (Fl.):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Clarinet in B-flat 1 (Cl. si♭ 1):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Clarinet in B-flat 2 (Cl. si♭ 2):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Violin 1 (Vln. 1):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Violin 2 (Vln. 2):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Alto (A):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.
- Cello (Vc.):** Measures 17-24. Melodic line with eighth and sixteenth notes, including a long note in measure 20.

24

Fl.

Cl. si b 1

Cl. si b 2

Vln. 1

Vln. 2

A

Vc.

Entre le Grand-Prêtre suivi de ses fidèles

29

Fl.

Cl. si b 1

Cl. si b 2

Vln. 1

Vln. 2

A

Vc.

**Scène 1: caché derrière une colonne, le Récitant:**

"Nous voici dans un endroit bien mystérieux. Une sorte de sanctuaire?....  
un temple?....

Ce personnage grave en tête du cortège..... Oui! c'est bien le Grand-Prêtre.  
Chut!!!!!!!!!!!!!! il va parler."

**Aria du Grand-Prêtre**

**:Aria:**  
**O Isis und Osiris**

MOZART  
arrangements J. Caron

$\text{♩} = 80$

Largo

Flûte

Clarinette en si $\flat$  1

Clarinette en si $\flat$  2

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Mezzo-soprano

Baryton

O I - sis und O - si - ris, schen - ket der

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Weis - heit Geist dem - neu - em Paar! Die ihr der Wand' - rer - Schrit - te len - ket,

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

17

stärkt mit Ge - duld sie in Ge - fahr - , stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

25

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

25

Mez.

Bar.

25

Stärkt mit Ge - duld - sie in Ge - fahr!

Lasst sie der Prü - fung - Früch - te se - hen;

33

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

doch soll - ten sie zu Gra - be ge - hen, so lohnt der Tu - gend küh - nen Lauf - ,

41

Fl. T.

Cl. si $\flat$  1

Cl. si $\flat$  2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

nehmt sie in eu - ren - Wohn - sitz auf - , nehmt sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

49

Fl. T.

Cl. sib 1

Cl. sib 2

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Nehmt sie in eu - ren Wohn - sitz auf.

## Scène 2: le Récitant qui se mêle à l'assistance

"Voyez comme tous ont l'air hypnotisé..... Mais..... écoutez, ils se mettent à chanter accompagnés du carillon

## Orchestre et chœur (Sklaven): das Klinget



# Choeur des esclaves

MOZART  
arrangements J.CARON

$\text{♩} = 120$

Flûte à bec

Clarinette en si<sup>b</sup>

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Mezzo-soprano

Baryton

Célesta

Fl.

Cl. si<sup>b</sup>

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

Wer vie wagt, Wer wie wagt, wer viel wagt, ge-winnt oft viel! Komm, du

shō - nes Glo - cker spiel, lass die Glöck - chen klin - gen, klin - gen, dass die Oh - ren ih - nen sin - gen.

[illegible]

33

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

33

hört und ge - schn! La - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la! Nie - hab ich so et - was ge -

41

Fl.

Cl. sib

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Cél.

41

hört und ge - schn! la - ra - la la la la - ra - la la la la - ra - la

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

D.S. al Fine

**Récitant:** "Papageno a l'air tout joyeux. C'est normal, il vient de retrouver au milieu de la foule Papagena.  
Regardez, comme il se précipite vers elle..... Ecoutez, car ils se mettent à chanter.

**Scène 3: duo Papageno - Papagena**

# Duo: Papagena/Papageno

Mozart  
arrangements J.CARON

200

Flûte à bec

Basson

Violon 1

Violon 2

Violoncelle

Mezzo-soprano

Baryton

Pa

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

pa pa pa Pa pa pa pa

pa pa Pa pa pa pa pa pa pa pa

[illegible]

37

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Wel - che - Freu-de wird das sein wenn die - Göt-ter uns be - denken unsrer

Wel - che Freu-de wird das sein, Wenn die - Göt-ter uns be - denken,

46

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Lie - be Kin-der schenken, uns-rer Lie-be Kin-der schenken, so lie-be, klei-ne Kin-der - lein, Kin-der - lein, Kin - der - lein,

55

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

55

Mez.

Bar.

Kin - der - lein so lie - be klei - ne Kin - der - lein, so lie - be - klei - ne Kin - der - lein Dann - ein klei - ne Papa -

Erst - ein klei - nen Papa - ge - no,

64

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

64

Mez.

Bar.

ge - na, dann - wie - der ein klei - ne Papa - ge - na Papa - ge - na Papa - ge - na Papa - ge - na.

dann - wie - der ein klei - nen Papa - ge - no, Papageno Papageno Papageno Papa - ge - no

73

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Es ist das höchste der Ge - füh-le, wenn viele, vie - - - - - le Papapapapapapa

Es ist das h'chsteder Ge - füh-le, wenn viele Papapapa - geno Papapapapaga - no Papapapapapa - papapapapapapa

82

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge - na der El - tern Se - gen - wer - den sein. Es ist da h'chsteder Ge - füh-le,

ge - no Es ist das höchste der Gefüh - le, wenn viele,



91

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

wenn die Papa-pa - ge-na Papa-pa-pa-pa - ge-na Papa-pa-pa-pa - ge-na der El - tern Se - gen - wer - den sein, Papa-

vie - - - - - le Papa-pa-pa-pa-pa - ge-no Papa-

100

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-na Papa - ge-na, Papa - pa-pa-pa-pa-pa - ge-na der El-tern Se-gen werden - sein, Papa - ge-na Papa - ge-na Papa - pa-pa-pa-pa-pa-

gheno, no na no no

109

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

ge-naderEhem Se-gen wer-den sein, derEI-tern Se-gen-wer-den sein, derEI-tern Se-gen wer-den sein. Papapapapapa - ge-na,

118

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge-na, Pa-pa-pa-pa-pa - ge - - - na!

Pa-pa-pap - a - pa-pa - ge-no Pa ge-no ge-no ge - - - no!

124

Fl.

Bsn.

Vln. 1

Vln. 2

Vc.

Mez.

Bar.

## Scène 6 et Finale:

**le Récitant:** "Ainsi, l'aventure de Papageno se termine bien.....  
le soir est maintenant venu. Tous se retrouvent pour écouter ces douces mélodies  
qui s'élèvent dans la nuit, pour fêter les retrouvailles de Papageno et Pagenà..."

# Nocturnes: "Due Pupille"

W.A. MOZART  
arrangements J.Caron

Violon 1

Violon 2

clarinette

Violoncelle

Soprano

Mezzo-soprano

Baryton

Du - e pu - pil - lea - ma - bi - li m'han pie - ga - to il co - re e se pie - tà - non chie - do a - quel - le lu - c - bel - le per -

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

quel - le, si, per quel - le io mo - ri - ro - d'a - mo - re, e se - pie - tà - non chie - do a que - le - lu - c - bel - le per

17

Vln. 1

Vln. 2

cl

Vc.

S

Mez.

Bar.

quel - le, si per quel - le io mo - ri ro - d'à - mor - mo - ri - ro mo - ri - ro.

1° fois avec les instruments seuls  
2° et 3° reprises avec les voix.....

**FIN**

### Traductions résumées (et adaptées) des Arias.

#### 1. Air de l'oiseleur (Papageno)

Oui, c'est moi l'oiseleur toujours joyeux, hop là !  
Moi qui suis connu des jeunes et des vieux  
dans tout le pays. Je joue aussi de la flûte.  
J'aimerais avoir un filet pour prendre les filles.  
Elles seraient toutes à moi;  
je les échangerais contre des sucreries  
que je donnerais à ma préférée.  
Elle serait ma femme et moi son mari.

#### 2. Air de la jeune fille (Papageno)

Ma petite femme, voilà ce que je souhaite;  
une aussi douce tourterelle est pour moi  
la félicité.  
Je peux ainsi me mesurer aux princes,  
jouir de la vie en sage,  
et me croire au paradis.

#### 3. Air d'Isis (Grand -prêtre)

O Isis et Osiris, accordez à tous ici,  
l'esprit de sagesse.  
Vous qui guidez les pas des voyageurs,  
armez les de patience devant les épreuves,  
et accueillez les dans votre demeure.

#### 4. Air: Choeur des esclaves (les fidèles du grand-prêtre)

Viens donc joli carillon, fais tinter tes clochettes,  
et charme nos oreilles.  
Quels sons merveilleux, ravissants,  
la la la.....  
Je n'ai jamais rien entendu de tel.

#### 5. Air de Papageno et Papagena

Pa...pa...pa...pa..... pa  
Quelle joie est la nôtre car les  
Dieux récompensent notre amour  
En nous donnant des enfants:  
un petit Papageno  
une petite Papagena.

#### 6. Nocturnes

1° Due Pupille: Deux pupilles  
aimables ont soumis mon coeur;  
et pour elles, je mourrai d'amour